



Norsk Oversetterforening

Kultur- og kirkedepartementet
Pr e-post

Oslo, 31. august 2008

Høringssvar: Tilskuddsordningene på kulturområdet, Løkenutvalget

Vi viser til Løkenutvalgets rapport *Forenklet, samordnet og uavhengig*, datert 1. juni 2008, samt høringsbrev på departementets nettsider hvor høringsfristen er fastsatt til 1. september 2008.

Norsk Oversetterforening stiller seg positiv til den forbedringsviljen som ligger til grunn for utvalgets arbeid, og hilser ikke minst den foreslåtte styrkingen av Kulturrådet velkommen. Vi synes imidlertid at så vel mandatet som rapporten bærer preg av et ønske om å reparere ting som fungerer aldeles utmerket i utgangspunktet. Utvalget peker selv flere steder på den beskjedne rasjonaliseringsgevinsten som finnes på kulturfeltet, uten at de lar dette være til hinder for å foreslå såkalte rasjonaliseringsprosesser.

Departementets makt

I rapporten tas det til orde for at departementets makt skal styrkes, blant annet ved at det oppnevner medlemmer til Kulturrådet direkte, og at utnevnelsen av stipendkomiteer flyttes fra kunstnerorganisasjonene til departementet. Selv om vi har forståelse for departementets ønske om å ha kontroll med midlene staten stiller til rådighet, frykter vi at dette vil gi gjøre kunsten unødig sårbar for politiske skifter, samtidig som det gir myndighetene uforholdsmessig stor innflytelse over kunstfeltet.

Stipendkomitéstrukturen

Norsk Oversetterforenings hovedinnvending gjelder imidlertid forslaget om å ”forenkle komitéstrukturen”, til fem storkomiteer, slik det opprinnelig ble foreslått i Stortingsmelding 48 (2002-03).

Vi stiller oss undrende til ønsket om en slik sammenslåing, ikke minst tatt i betraktning at utvalget selv slår fast at utgiftsreduksjonen ikke nødvendigvis blir ”særlig stor” (s. 48). Organisasjonenes arbeidsmåter er så forskjellige at dette vil være lite hensiktsmessig. Mens forfatternes stipendkomiteer i hovedsak må holde seg oppdatert på norske forfatterskap, må våre følge med på hva som skjer i litteraturen utenfor Norge. Vi frykter også at en sammenslåing ville føre til en helt unødvendig strid organisasjonene imellom.

Løken-utvalgets forslag gjelder Statens kunstnerstipend. Skribentorganisasjonenes stipendkomiteer fordeler også egne vederlagsstipender, og dette berøres ikke av de foreslåtte

endringene. Dersom Løkenutvalgets ”storkomiteer” blir innført, vil det medføre at vi må operere med to stipendkomiteer, som behandler mange likelydende søknader. Søkerne vil også måtte skrive to søknader, mens de i dag kan stole på at vår egen stipendkomité videresender søknaden når det er relevant. Hvorvidt dette kan karakteriseres som en rasjonaliseringsgevinst, kan man jo lure på.

Vi støtter utfasingen av garantiinntekter for oversetterne. Vi er ikke sikre på om en slik utfasing er like hensiktsmessig for andre kunstnergrupper. Ordningen med garantiinntekt er i mange tilfeller en buffer mot markedsstyring av kunstfeltet, hvor kunstnerne til enhver tid må selge sitt siste prosjekt for å kunne fortsette sin virksomhet. For oversetterne, som jobber etter oppdrag, er derfor ikke garantiinntekten like viktig.

Vi viser for øvrig til felles uttalelse fra skribentorganisasjonene i Rådhusgata, datert 12. mars i år.

Med vennlig hilsen



Ika Kaminka
Leder



Ellen Larsen
Generalsekretær